

THE UNITED BENEFICE OF
ST CHAD, ST MARY IN THE BAUM AND ST EDMUND
ROCHDALE

NEWS

(Please take one and pass it on)



Sunday 23 August 2020



on Sunday 23 August 2020

Eleventh Sunday after Trinity

**Please note that the wearing of face coverings
is now *compulsory* in places of worship**

This week's service will be led by Revd Canon Roger Hill.

There are signs throughout the church to remind you about
the necessary social distancing and Church of England guidelines.

Today, music but no singing, also no refreshments after the service.

Today's readings:

(Exodus 1:8-2:10) Isaiah 51:1-6 Romans 12:1-8 Matthew 16:13-20

STAY WELL, STAY SAFE



A free phone line of hymns,
reflections and prayers



Please advise the churchwardens
of your **PRAYER REQUESTS**

If you have anything for the newsletter
please send via email to: stchadsrochdale@mail.com

short stories ♦ poems ♦ recipes ♦ photos ♦ travel tales
recipes ♦ puzzles ♦ polite humour ♦ reflections ♦ prayers

The St Swithun's Challenge 2020

ends today, 23 August, and we've had rain on **28** of the **40** days since St Swithun's Day on 15 July.

The highest number of rainy days during our annual challenge in previous years was 35 days in 2019, so no records broken this year.

(The last time it rained for each of the 40 days was in 1315.)

If you signed up for this, please take your envelope from the table near the door and then hand it to Martin Butterworth or any deputy church warden with your donation enclosed.

Anyone who did not sign up can still make a donation by using one of the blank envelopes on the table.

Thank you for your support.

JULY		28	✓	10	
15	✓	29		11	✓
16	✓	30	✓	12	✓
17	✓	31	✓	13	
18	✓	AUGUST		14	
19		1	✓	15	
20		2	✓	16	✓
21		3		17	✓
22	✓	4	✓	18	✓
23	✓	5	✓	19	✓
24	✓	6	✓	20	✓
25	✓	7		21	✓
26	✓	8		22	✓
27	✓	9		23	✓



In case you missed watching either of the two latest Scott Brothers Duo videos recorded at St Chad's and premiered on their YouTube channel ...



Saturday 15 August at 7 pm
https://youtu.be/ObR_7TAVT6Q

The programme included:
"The arrival of the Queen of Sheba" - Handel
"Polovtsian Dances" - Borodin
and music by Debussy

Saturday 18 July at 7 pm
<https://youtu.be/OHRdkKAjHhU>
featuring "Rhapsody in Blue"

Sharing an email recently received from Jonathan & Tom Scott ...

Subject: BBC PROMS Organ Concert at Royal Albert Hall 29 August 2020 7.30 pm

Dear Friends,

We wanted to share with you some exciting news which was announced this week.

Jonathan will be giving a live solo organ concert at the Royal Albert Hall as part of the BBC Proms on **SATURDAY 29th AUGUST 2020 at 7.30 pm.**

Since no audience is allowed Jonathan will be alone in the Hall, but you will be able to listen live on BBC Radio 3 and you can also watch it on BBC iPlayer.

The programme is all Jonathan's own organ transcriptions including the complete Saint-Saëns "Organ" Symphony for solo organ.

Here are full details: <https://www.bbc.co.uk/events/ebhp8g>

Please feel free to share this and spread the word to anyone who might want to listen/watch!

More online concerts coming soon.

We hope that you are all staying well.

All best wishes,

Jonathan & Tom

SCOTT BROTHERS DUO

www.scottbrothersduo.com

<https://twitter.com/scottbrothersduo>



The Symphonic Organ

Saturday 29 August 2020 Royal Albert Hall 7.30 pm

Jonathan Scott takes control of the Royal Albert Hall's mighty organ for a sonic extravaganza featuring his own ingenious arrangements of symphonic favourites. Works by Rossini, Elgar, Mascagni and Dukas lead to Saint-Saëns's dramatic 'Organ' Symphony.

There isn't an audience at the Proms this year due to the Covid-19 restrictions but you can listen to Jonathan live on BBC Radio 3 or watch on BBC iPlayer.

More info at: <https://www.bbc.co.uk/events/ebhp8g>

There's also a trailer to watch on YouTube: https://youtu.be/sQ3_HCGFpig

Programme:

Gioachino Rossini

The Thieving Magpie – overture (12 mins) arr. Jonathan Scott

Pietro Mascagni

Cavalleria Rusticana – Intermezzo (4 mins) arr. Jonathan Scott

Paul Dukas

The Sorcerer's Apprentice (11 mins) arr. Jonathan Scott

Camille Saint-Saëns

Symphony No. 3 in C minor, 'Organ' (37 mins) arr. Jonathan Scott



The final instalment of this six part series, shared from parishwindow.co.uk

Why is my Bible different from yours?

Part 6 Modern Translations

Even while the Revised Standard Version we spoke of last month was making its way through the process of production, scholars in Britain decided they wanted a new all British translation. They also decided that they wanted a fresh translation without reference to the old if that were possible. In consequence, the New English Bible was produced; The New Testament part was produced in 1960 and the Old Testament in 1970. Initially it was a great success, no less a publication than the Times Literary Supplement commented in March 1961 that “in a few years time there will only be two versions in normal use, the Authorised Version and the New English Bible”. This has proved not to be true however, the original 1961 version contained a number of particular idioms, around for example such issues as the Virgin Birth which upset a number of theologians and the criticism stuck. The translation would now be hard to find.

The Good News Bible was published in 1966 as “The Good News for Modern Man”. Originally an American Translation its aim was to produce a bible for people who speak English either as a mother tongue or as a second language. The translation is based on a thought for thought translation rather than a word for word translation. Two versions therefore were produced, an American one and an English one. It is a modern translation for the modern world and it has much to commend it. You will still see it sold as either the Good News Bible or as Today’s English Version.

The period also saw the production of another American translation, The New International Version, whilst like the Good News Bible it claims to be written in the language of the common man it retains a much more literary translation and therefore bears many similarities to the Revised Version. It also avoids causing any serious theological upset and its original version is a worthy translation.

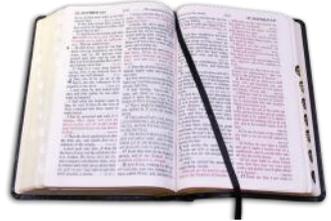
Two other translations appeared around this time. The New American Standard Bible which again is an update of the Revised Version and therefore has much in it that makes it a worthy translation. The final translation of this period was Living Bible which although a paraphrase translating thought for thought it is worthy of Private reading and for illustrating some difficult concepts.

The Bible Society, which produced the Good News, published in 1995 the Contemporary English Version, designed to be able to be read by all, especially

those with no biblical knowledge or indeed difficulty with reading generally. Again it is a useful text to read but it lacks the Academic rigour needed for Public use

I must also mention the Revised English Bible which is an updated version of the New English Bible whilst it has many improvements on the NEB it does set itself out to be gender inclusive and therefore renders itself liable to the charge of being a paraphrase since it is no longer a literal translation but one designed to fit modern opinion.

The same charge would be laid against the New Revised Standard Version; whilst it is an update of the Revised Standard Version of 1952 the preface states “that, in references to men and women, masculine-oriented language should be eliminated.” The



translation of Daniel 7v13 which reads “one like the son of man” in the RSV as “one like a Human being” removes from the text any of its greater meaning or the understanding behind the phrase “Son of Man” which Jesus used of Himself.

The updated New International Version Today’s New International Version published in full quite recently has in fact been heavily criticised for taking the process too far.

One more recent translation that is worthy of mention is “The Message”, the translation by one man Eugene H Paterson, a Theology Professor, was written because as he said himself “While I was teaching a class on Galatians, I began to realize that the adults in my class weren't feeling the vitality and directness that I sensed as I read and studied the New Testament in its original Greek. Writing straight from the original text, I began to attempt to bring into English the rhythms and idioms of the original language. I knew that the early readers of the New Testament were captured and engaged by these writings and I wanted my congregation to be impacted in the same way.”

In conclusion we have a great tradition of text and translation and we must hold fast to the view of Paul expressed in 2 Timothy 3 v16 “All Scripture is inspired by God”. Ours is not the job to add to that scripture because we find the original text challenging but to translate it faithfully for the benefit of all.

Happy reading!!

K V Beaumont BA (Hons)
University of Manchester 1980

SERVICES OF WORSHIP

Holy Communion at **St Chad's** on Sundays at 11 am

All necessary social distancing and Church of England guidelines
are being followed

Music but no singing, no after-service refreshments and restricted seating

No other services or groups until further notice

(Awaiting details of services for St Mary in the Baum)

Your continuing support by means other than the envelope scheme will be appreciated
and there are a number of ways you can help:

- Transfer to a monthly **Standing Order** - there's a form available for download
on the website's news page

- Use **online/internet banking** by transferring from your account to:

A/c name: Rochdale Parish Church Sort code: 05-07-22 A/c number: 24990011

- Pay by **cheque** and send to: Rochdale Parish Church,
c/o 17 Dale View, Littleborough, OL15 0BP

- Continue to use your envelopes and save for future collection.

Whichever option you chose, confidentiality will be maintained.

St Chad's and St Mary in the Baum are currently Interregnum.

For all enquiries relating to St Chad's:
please contact the Churchwardens

Mr P Bollington 0756 698 3798 or Mr A Wild 0790 583 7847

Bookings: Jill Midgley 01706 639162

For all enquiries relating to St Mary in the Baum:

please contact Ann Sutcliffe 01706 640369

www.rochdaleparishchurches.org.uk www.facebook.com/rochdaleparishchurches
[@RochdaleStChads](https://www.facebook.com/RochdaleStChads) [@stmaryinthebaum](https://www.facebook.com/stmaryinthebaum)

Please send news, notices or items of interest for the newsletter to:
stchadsrochdale@mail.com